

3.	Entsorgungshinweise	Disposal instructions
	Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Das  Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin, dass die Werkstoffe gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar sind. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.	At the end of its service life, this product must not be disposed of with normal household waste, but must be taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. The  symbol on the product, the operating instructions or the packaging indicates this. The materials are recyclable according to their marking. By reusing, recycling or otherwise recovering old equipment, you are making an important contribution to protecting our environment. Please ask your local authority for the responsible disposal point.

4.	Technische Daten	Technical data
	Abmessungen Koffer (L/B/H) Gewicht Probe Anschlüsse UBBV Anschluss Vorverstärker-Rauschen* Relative Luftfeuchtigkeit Betriebstemperatur	Dimensions case (L/W/H) Weight Probe connectors Preamp connector Pre-Amplifier Noise* Relative humidity Operating temperature
	300 x 190 x 70 mm 1200 g / * 1500 g (inkl. Koffer) SMB (m) SMA 3,5 dB (typ.) <90 % (nicht kondensierend) -10°C bis +60°C	300 x 190 x 70 mm 1200 g / *1500 g (incl. case) SMB (m) SMA 3,5 dB (typ.) <90 % (non-condensing) -10°C to +60°C
	Lieferumfang: 5 Probes (SMB-Anschluss), Transportkoffer, 1m SMB-auf-SMA Kabel, Pistolengriff mit Mini-Stativ Funktion und ausführlicher Anleitung * PBS2 (zusätzlich): Vorverstärker mit Batterie und Netzteil	Scope of delivery: 5 probes (SMB connector), carrying case, 1m SMB-to-SMA cable, pistol grip with mini tripod function and detailed instructions * PBS2 (additional): Preamplifier with battery and power supply

5.	CE Konformität / Haftungshinweis	CE compliance / Disclaimer
	CE Dieses Gerät trägt das CE-Zeichen und erfüllt alle erforderlichen EU-Normen. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: https://downloads.aaronia.com/CE-conf/ce-probe.pdf https://downloads.aaronia.com/CE-conf/ce-ubbv.zip  Die Aaronia AG ist nicht für Produktschäden auf Grund von äußeren Einflüssen, Verschleiß oder unsachgemäßer Handhabung, unbefugter Instandsetzung, Modifikationen oder Unfällen haftbar. Änderungen und Druckfehler sind vorbehalten (Stand 09/23). Abschrift und Vervielfältigung nur mit Genehmigung des Herausgebers. Aktuelle Versionen der Anleitung finden Sie im Downloadbereich auf www.aaronia.de.	CE This device is CE marked and complies with all required EU standards. The full text of the EU Declaration of Conformity is available at the following internet address: https://downloads.aaronia.com/CE-conf/ce-probe.pdf https://downloads.aaronia.com/CE-conf/ce-ubbv.zip  Aaronia AG is not liable for product damage due to external influences, wear or improper handling, unauthorized repair, modifications or accidents. Changes and misprints are reserved (status 09/23). Copying and reproduction only with permission of the publisher. Current versions of the manual can be found in the download area at www.aaronia.com.

Benutzerinformationen

User information





Probe Set – Aktive und passive Hochleistungs-Probe-Sets



Probe Set – Active and passive high-performance probe sets

1.	Beschreibung und Typen 	Description and types 
	Das Hochleistungs EMV Nahfeld Sonden Set PBS ermöglicht die Lokalisierung von EMV Störquellen aller Art von DC bis 9 GHz und besteht aus insgesamt 5 Probes: 4 Probes für magnetische Felder und eine Probe für elektrische Felder. Das aktive PBS2 beinhaltet zusätzlich einen Vorverstärker. PBS1 (DC - 9 GHz Art. Nr. 203/002) PBS2 inkl. Vorverstärker (DC - 9 GHz Art. Nr. 203/003)*	The high performance EMC near field probe set PBS allows the localization of EMC interference sources of all kinds from DC to 9 GHz and consists of a total of 5 probes: 4 probes for magnetic fields and one probe for electric fields. The active PBS2 additionally includes a preamplifier. PBS1 (DC - 9 GHz Item No. 203/002) PBS2 incl. preamp (DC - 9 GHz Item No. 203/003)*

2.	Sicherheitshinweise	Safety instructions
	Zu Ihrem Schutz sollten Sie die Sicherheitshinweise vor der Inbetriebnahme sorgfältig durchlesen. Sämtliche Montage- und Demontearbeiten sind von sachkundigem Personal durchzuführen. Sachkundige sind Personen, die aufgrund ihrer Ausbildung und Erfahrung ausreichende Kenntnisse im Umgang mit (Hochfrequenz-)Messtechnik haben, und darüber hinaus mit einschlägigen staatlichen Arbeitsschutz- und Unfallverhütungsvorschriften sowie Richtlinien und allgemein anerkannten Regeln der Technik (z. B. VDE Bestimmungen, DIN-Normen) soweit vertraut sind, dass sie den arbeitssicheren Zustand des Messaufbaus beurteilen können. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder durch Nichteinhaltung der Sicherheitsvorschriften entstanden sind. » Achten Sie auf die korrekte Befestigung des Messkabels oder eines entsprechenden Adapters am Ausgang der Antennen. » Die entsprechenden, jeweils geltenden Normen und Bestimmungen zur Gewährleistung der elektrischen Sicherheit sowie zur Einhaltung der Emissionsgrenzwerte müssen berücksichtigt werden. » Nationale genehmigungsrechtliche Regelungen für Rundfunkempfangsanlagen sind zu beachten. » Das Gerät vor jedem Einsatz auf etwaige Beschädigung prüfen. » Keine mit Flüssigkeiten gefüllten Gegenstände auf die Antenne stellen. » Die Antenne ist vor Feuchtigkeit, Flüssigkeiten, Tropf- und Spritzwasser zu schützen. » Die Antenne nicht in Feuchträumen betreiben/lagern und nur in gemäßigtem, nicht tropischem Klima verwenden; → vgl. Technische Daten „Relative Luftfeuchtigkeit“ » Den zulässigen Temperaturbereich einhalten; → vgl. Technische Daten „Temperaturbereich“ » Die Antenne nicht direkter Sonneneinstrahlung aussetzen. » Die Antenne nicht in der Nähe von Wärmequellen aufstellen, z. B. Heizung. » Das Gerät und seine Komponenten nicht öffnen, verändern oder beschädigen. » Der Hersteller haftet nicht für Unfälle durch unsachgemäßes Verwenden oder ungesicherte Installation der Antenne. » Bei Unfällen sofort ärztliche Hilfe hinzuziehen. » Öffnen Sie niemals das Gerät ohne vorherige Rücksprache mit dem Herstellerservice! Versuchen Sie niemals ein defektes Gerät selbst zu reparieren. » Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren und betreiben. » Vom Hersteller angebrachte Schilder und Kennzeichnungen nicht verändern, entfernen oder unkenntlich machen.	For your protection, please read the safety instructions carefully before operating the unit. The assembly and disassembly of the antenna must be carried out by qualified personnel. Qualified personnel are persons who, due to their training and experience, have sufficient knowledge in the handling of (high-frequency) measurement technology and are familiar with the relevant state occupational health and safety and accident prevention regulations, guidelines and generally recognized rules of technology (e.g. electrical engineering regulations and standards) to such an extent that they can assess the safe working condition of the measurement setup. » Ensure correct attachment of the measuring cable or a corresponding adapter to the output of the antenna. » The corresponding respectively applicable standards and regulations to ensure electrical safety as well as compliance with emission limits must be taken into account. » National licensing regulations for broadcast receiving systems must be observed. » Check the device for possible damage before each use. » Do not place any objects filled with liquids on the antenna. » Protect the antenna from moisture, liquids, dripping and splashing water. » Do not operate the antenna in damp rooms and use it only in a moderate, non-tropical climate; → see technical data „Relative humidity“. » Observe the permissible temperature range; → see technical data „Temperature range“. » Do not expose the antenna to direct sunlight. » Do not set up the antenna near sources of heat, e.g. heating. » Do not open, modify or damage the device or its components. » The manufacturer is not liable for accidents caused by improper use or unsecured installation of the antenna. » In case of accidents, seek medical assistance immediately. » Repairs to the antenna may only be carried out by Aeronia service. Attempts to carry out repairs on your own will invalidate the warranty. » Store and operate the device out of the reach of children. » Do not modify, remove or obscure any signs and markings affixed by the manufacturer.

Achtung: Das Gerät darf nur ohne Netzteil betrieben werden - kein Dauerbetrieb! <i>Umgang mit dem Gerät sowie dem zugehörigen Netzteil</i> » Öffnen Sie niemals das Gerät ohne vorherige Rücksprache mit dem Herstellerservice! Versuchen Sie niemals ein defektes Gerät selbst zu reparieren. » Das Netzteil darf erst angeschlossen werden, nachdem die Installation vorschriftsmäßig beendet ist. » Das Berühren Spannung führender Teile ist lebensgefährlich! » Die Anschlusskontakte des Netzteils nicht mit metallischen Gegenständen oder den Fingern berühren. Die Folge können Kurzschlüsse sein. » Bei Gewitter sollten Sie das Gerät von der Netzsteckdose trennen. Überspannung kann das Gerät beschädigen. » Wenn das Netzteil defekt ist bzw. wenn das Gerät sonstige Schäden aufweist, darf es nicht in Betrieb genommen werden. » Beim Abziehen des Netzteils von der Steckdose am Stecker ziehen - nicht am Kabel. » Das Gerät darf mit dem zugehörigen Netzteil nur an eine Netzspannung von 100 V - 240 V~, 50/60 Hz angeschlossen werden. Eine Spannungsversorgung per Schutzkleinspannung ist hiervon ausgenommen. » Bei auffälligem Gerätedefekt, Geruchs- oder Rauchentwicklung oder erheblicher Fehlfunktion das Gerät außer Betrieb nehmen und nicht mehr verwenden. Den Herstellerservice kontaktieren, um eine Überprüfung und/oder Reparatur zu beauftragen. » Bei längerem Transport bei Kälte und dem anschließenden Wechsel in warme Räume nicht sofort einschalten; Temperatursausgleich abwarten. » Es ist verboten, Umbauten am Gerät vorzunehmen. » Beschädigte Geräte bzw. beschädigte Zubehörteile dürfen nicht mehr verwendet werden. » Es dürfen keine offenen Brandquellen, wie z. B. brennende Kerzen auf das Gerät gestellt werden. » Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt dieses Gerät benutzen. <i>Umgang mit Akkus</i> » Das Gerät nur mit dem für dieses Gerät zugelassenen Akku betreiben. » Bei falsch eingelegtem Akku besteht Explosionsgefahr! » Akkukontakte und Gerätekontakte vor dem Einlegen reinigen. » Vorsicht! Akkus keinen extremen Bedingungen aussetzen, nicht auf Heizkörpern ablegen und nicht direkter Sonneneinstrahlung aussetzen! » Ausgelaufene oder beschädigte Akkus können bei Berührung mit der Haut Verätzungen verursachen. Benutzen Sie in diesem Fall geeignete Schutzhandschuhe. Reinigen Sie das Batteriefach mit einem trockenen Tuch. » Ersetzen Sie Akkus nur durch Akkus des richtigen Typs und der richtigen Modellnummer. » Achten Sie darauf, dass Akkus nicht in die Hände von Kindern gelangen. Kinder könnten Akkus in den Mund nehmen und verschlucken. Dies kann zu ernsthaften Gesundheitsschäden führen. » In diesem Fall sofort einen Arzt aufsuchen! Bewahren Sie deshalb Akkus für Kleinkinder unerreichbar auf. » Wichtiger Hinweis zur Entsorgung von Batterien/Akkus: Batterien/Akkus können Giftstoffe enthalten, die die Umwelt schädigen. Entsorgen Sie Batterien/Akkus deshalb unbedingt entsprechend der geltenden gesetzlichen Bestimmungen. » Werfen Sie Batterien/Akkus niemals in den normalen Hausmüll. Sie können verbrauchte Batterien/Akkus bei Ihrem Fachhändler oder an speziellen Entsorgungsstellen unentgeltlich entsorgen.	Attention: The device may only be operated without PSU connection - no continuous operation! <i>Handling the device and the associated power supply unit</i> » Never open the device without prior consultation with the manufacturer's service department! Never attempt to repair a defective device yourself. » The power supply unit may only be connected after the installation has been completed in accordance with the regulations. » Touching live parts is dangerous to life! » Do not touch the connection contacts of the power supply unit with metallic objects or your fingers. This may result in short circuits. » During thunderstorms, you should disconnect the device from the mains socket. Overvoltage can damage the device. » If the power supply unit is defective or if the device shows other damages, it must not be put into operation. » When disconnecting the power supply from the socket, pull on the plug - not on the cable. » The device may only be connected to a mains voltage of 100 V - 240 V~, 50/60 Hz with the associated power supply unit. A voltage supply via safety extra-low voltage is excluded from this. » If there is a noticeable defect in the device, odor or smoke development or significant malfunction, take the device out of operation and do not use it again. Contact the manufacturer's service department for inspection and/or repair. » Do not switch on the device immediately if it is transported for a longer period of time in cold conditions and then moved to warm rooms; wait for the temperature to equalize. » It is forbidden to make any modifications to the device. » Damaged devices or damaged accessories must not be used any more. » No open fire sources, such as burning candles, may be placed on the device. » Never allow children to use this device unsupervised. <i>Handling rechargeable batteries</i> » Only operate the device with the rechargeable battery approved for this device. » There is a risk of explosion if the battery is inserted incorrectly! » Clean battery contacts and device contacts before inserting. » Caution. Do not expose batteries to extreme conditions. » Do not place on radiators, do not expose to direct sunlight! » Leaking or damaged batteries can cause chemical burns if they come into contact with the skin. In this case, use suitable protective gloves. Clean the battery compartment with a dry cloth. » Replace rechargeable batteries only with batteries of the correct type and model number. » Make sure that rechargeable batteries do not get into the hands of children. Children could put rechargeable batteries in their mouths and swallow them. This can lead to serious damage to health. » In this case, consult a physician immediately! Therefore, keep rechargeable batteries out of the reach of small children. » Important note on the disposal of batteries/rechargeable batteries: Batteries/rechargeable batteries may contain toxic substances that are harmful to the environment. It is therefore essential to dispose of batteries/battery packs in accordance with the applicable legal regulations. » Never dispose of batteries/battery packs in normal household waste. You can dispose of used batteries/accumulators free of charge at your specialist dealer or at special disposal points.
---	---